

Porównanie tłumaczeń I Królewska 2:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Postąpisz według swojej mądrości, nie dopuść jednak, aby jego siwizna zeszła do Szeolu w pokoju.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Postąp z nim, jak dyktuje ci mądrość, ale nie dopuść, by zszedł do grobu w pokoju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uczynisz więc według swojej mądrości, jednak nie dopuść, aby w sędziwym wieku zstąpił w pokoju do grobu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uczynisz tedy według mądrości twojej, a nie dopuścisz zejść sędziwości jego w pokoju do grobu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczynisz tedy według mądrości twej a nie doprowadzisz szedziwości jego w pokoju do piekła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uczynisz więc według twojej roztropności i nie dozwolisz, aby w sędziwym wieku spokojnie zstąpił do Szeolu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Postąpisz, jak ci mądrość twoja podyktuje, lecz nie dopuść, aby jego siwizna w pokoju zeszła do grobu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego postąpisz zgodnie ze swoją mądrością i nie dopuścisz, aby w sędziwym wieku w pokoju zszedł do Szeolu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zrób, co ci podyktuje twoja mądrość, lecz nie pozwól mu, aby w sędziwej starości spokojnie zstąpił do krainy umarłych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Działaj więc według swej mądrości, ale nie dopuść, aby z siwym włosem w pokoju zszedł do Szeolu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вчиниш за твоєю мудрістю і не зведеш старість його в мирі до аду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc uczynisz według swojej mądrości i nie pozwolisz by w jego sędziwości zszedł w pokoju do grobu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ty działaj stosownie do swej mądrości i nie pozwól jego siwiźnie zejść w pokoju do Szeolu.